



Bruxelles, 6 februarie 2015
(OR.en)

5940/15

**Dosar interinstituțional:
2013/0119 (COD)**

LIMITE

JUSTCIV 14
FREMP 16
CODEC 143

NOTĂ

Sursă:	Președinția
Destinatar:	Grupul de lucru pentru chestiuni de drept civil (legalizare)
Nr. doc. ant.:	5548/15 JUSTCIV 10 FREMP 9 CODEC 85
Nr. prop. Csie:	9037/13 JUSTCIV 108 FREMP 70 CODEC 952 + ADD 1 (en) + ADD 2
Subiect:	Propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și a întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 - Text revizuit

1. Prezentul document reflectă discuțiile purtate în cadrul reuniunii Grupului de lucru pentru chestiuni de drept civil (legalizare) din 3 februarie 2015.
2. Textul nou față de propunerea originală a Comisiei este indicat cu **caractere aldine**. Textul nou față de versiunea anterioară din documentul 5548/15 este indicat prin subliniere. Textul eliminat în raport cu propunerea originală este indicat prin [...].

Propunere de

REGULAMENT AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

privind promovarea liberei circulații a cetățenilor [...] prin simplificarea [...] cerințelor privind prezentarea anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012

Capitolul I
Obiect, domeniu de aplicare și definiții

Articolul 1

Obiect^{1 2}

- (1) Prezentul regulament prevede o dispensă de la obligația de legalizare sau de la formalități similare și o simplificare a altor formalități [...] cărora le sunt supuse **anumite** documente oficiale eliberate^{3 4} de către autoritățile unui [...] stat membru **și care trebuie** prezentate autorităților unui alt stat membru.
- (2) Acesta stabilește, de asemenea, [...] formularele standard multilingve **de utilizat ca instrumente ajutătoare pentru traducere care însoțesc documentele oficiale naționale** privind nașterea, decesul, căsătoria și parteneriatul înregistrat⁵. [...]

¹ A se vedea noul considerent propus la articolul 4, nota de subsol 2.

² Un considerent ar trebui să clarifice faptul că prezentul regulament ar trebui să fie considerat un instrument distinct și autonom în raport cu Convenția de la Haga din 1961.

³ Termenul „eliberate” este înțeles ca incluzând situațiile în care un document oficial *emană* de la o autoritate sau de la un funcționar în legătură cu instanțele unui stat membru, *a fost introdus*, sub forma unui certificat oficial, pe documente sub semnătură privată, *a fost înregistrat* ca act autentic într-un stat membru sau *a fost întocmit* într-un stat membru sau de către agenții diplomatici sau consulari ai unui stat membru.

⁴ Termenul „issued” („eliberate”) ar trebui tradus în limba franceză prin termenul „émis”.

⁵ A se vedea nota de subsol 2 de la articolul 2.

Articolul 2
Domeniu de aplicare

- (1) Prezentul regulament se aplică în ceea ce privește [...] documentele oficiale^{1 2} **eliberate de autoritățile unui stat membru în conformitate cu dreptul său intern** care trebuie să fie prezentate autorităților altui stat membru **și al căror scop principal este de a stabili unul dintre următoarele elemente:**
- (a) nașterea;
 - (b) decesul;
 - (c) numele;³
 - (d) căsătoria, **inclusiv capacitatea de căsătorie și starea civilă;**
(d1) divorțul, separarea de drept sau anularea căsătoriei;⁴
(d2) parteneriatul înregistrat, inclusiv capacitatea de a încheia un parteneriat înregistrat;
(d3) desfacerea sau anularea unui parteneriat înregistrat;
 - (e) [...] **maternitatea și/sau paternitatea;**^{5 6}

¹ Se va preciza, într-un considerent, că prezentul regulament se aplică și în cazul documentelor oficiale eliberate în format electronic. Cu toate acestea, fiecare stat membru decide, în conformitate cu legislația sa internă, cum/dacă pot fi prezentate documente în format electronic.

² Un considerent separat va preciza că eliberarea de astfel de documente se referă la documentele care există în statele membre în conformitate cu dreptul intern al acestora și cu dreptul internațional privat.

³ Un considerent va clarifica faptul că litera (c) acoperă, de asemenea, schimbările de nume.

⁴ A se vedea noul considerent propus la articolul 16, nota de subsol 1.

⁵ Ar trebui precizat, într-un considerent, că această noțiune nu include răspunderea părintească în sensul Regulamentului Bruxelles IIa.

⁶ Se pare că în multe state membre nu există un document specific de stare civilă în acest domeniu; de exemplu, documentul respectiv ar putea fi, de asemenea, hotărârea instanței sau un act notarial.

- (f) adopția^{1 2};
 - (g) **domiciliul și/sau reședința**³;
 - (h) [...] naționalitatea⁴.
- [...]

(2) **Prezentul regulament nu se aplică în ceea ce privește:**

- (a) **documentele oficiale eliberate de autoritățile dintr-un stat terț**⁵, sau
- (b) **copiile certificate pentru conformitate cu originalul ale acestor documente întocmite de autoritatea unui stat membru.**

(3) Prezentul regulament nu se aplică în ceea ce privește recunoașterea **într-un stat membru a efectelor juridice asociate** conținutului documentelor oficiale⁶[...] ⁷ eliberate de autoritățile **unui** alt stat membru[.].

¹ Ar trebui precizat, într-un considerent, că noțiunea de adopție nu include rapoartele menționate la articolele 15 și 16 din Convenția de la Haga din 1993 privind adopția internațională și nici încuviințarea menționată la articolul 17 din Convenția de la Haga din 1993.

² Se pare că în multe state membre nu există un document specific de stare civilă în acest domeniu; de exemplu, documentul respectiv ar putea fi, de asemenea, hotărârea instanței sau un act notarial.

³ Acestea includ toate documentele în conformitate cu dreptul intern care fac dovada adresei unei persoane. Un exemplu în acest sens îl constituie conceptul de domiciliu, care produce efecte juridice diferite în Marea Britanie/Irlanda față de alte state membre.

⁴ Într-un considerent se va preciza că această noțiune ar trebui interpretată în lumina noțiunilor existente în statul membru în cauză.

⁵ S-ar putea preciza, într-un considerent, că prezentul regulament nu se aplică în ceea ce privește documentele oficiale eliberate de autoritățile unui stat terț nici în cazul în care astfel de documente au fost deja acceptate de autoritățile unui stat membru.

⁶ S-ar putea preciza, într-un considerent, că efectele juridice asociate conținutului documentelor oficiale naționale într-un alt stat membru nu intră sub incidența prezentului regulament.

⁷ Trimiterea la formularele standard multilingve a fost eliminată având în vedere orientările aprobate de Consiliul JAI, care afirmă că formularele standard multilingve nu au valoare juridică [a se vedea alineatul (2) de la articolul 6b].

Articolul 3

Definiții

În sensul prezentului regulament:

- (1) „documente oficiale”^{1 2} înseamnă [...]:
- (i) **documentele emise de o autoritate sau de un funcționar de pe lângă instanțele sau tribunalele unui stat membru, inclusiv cele emise de un procuror, un grefier al instanței sau un executor judecătoresc («huissier de justice»);**
 - (ii) **documentele administrative**³;
 - (iii) **actele notariale;**
 - (iv) **certIFICATELE oficiale care sunt amplasate pe documentele sub semnătură privată, cum ar fi certificatele oficiale care fac dovada înregistrării unui document sau a existenței acestuia la o anumită dată, precum și legalizările oficiale și notariale de semnături;**

¹ Prezentul alineat a fost preluat din Convenția de la Haga din 1961 (articolul 1), care se referă la hotărâri și la alte decizii judecătorești, precum și la conceptul de acte notariale.

² Președinția ar dori să invite statele membre să accepte, în spiritul compromisului, definiția „documentelor oficiale” prevăzută la articolul 3 alineatul (1), ținând seama de faptul că această noțiune a fost preluată din Convenția de la Haga din 1961 (articolul 1) și că respectiva convenție este aplicată de mulți ani de către statele membre. În consecință, statele membre au dobândit o vastă experiență practică în ceea ce privește aplicarea respectivei convenții. Președinția invită, de asemenea, statele membre să ia în considerare faptul că orice modificări la punctul (iii), (cum ar fi înlocuirea termenului „acte notariale” cu termenul „acte/instrumente autentice”), ar putea periclita logica internă a noțiunii de „documente oficiale”, astfel cum este prevăzut în Convenția de la Haga din 1961. În plus, Președinția ar dori să profite de această ocazie pentru a atrage atenția asupra faptului că noțiunea de „documente administrative”, în conformitate cu Convenția de la Haga din 1961, include, de asemenea, documentele/instrumentele elaborate de o autoritate publică sau de o altă autoritate împuternicită în acest sens într-un stat membru.

³ Notă: în categoria documentelor administrative sunt incluse și certificatele și extrasele.

- (v) **documentele elaborate în calitate oficială de către agenți diplomatici sau consulari ai unui stat membru, care își desfășoară activitatea pe teritoriul oricărui stat, în cazul în care documentele respective trebuie să fie [...] prezentate pe teritoriul altui stat membru sau [...] agenților diplomatici sau consulari ai unui alt stat membru, care își desfășoară activitatea pe teritoriul unui stat terț.**
- (2) prin „autoritate” se înțelege o autoritate publică a unui stat membru sau o entitate **care acționează în calitate oficială și** autorizată [...] **în temeiul** dreptului intern să elibereze sau să primească un document oficial care intră sub incidența prezentului regulament;
- (3) prin „legalizare” se înțelege procedura oficială de certificare a autenticității semnăturii unei persoane care ocupă o funcție oficială, a calității în care a acționat semnatarul documentului și, dacă este cazul, a identității sigiliului sau ștampilei aplicate pe documentul respectiv;
- (4) prin „formalitate similară” se înțelege adăugarea apostilei prevăzute de Convenția de la Haga din 1961 cu privire la suprimarea cerinței supralegalizării documentelor oficiale străine;
- (5) prin „alte formalități” se înțelege [...] copii certificate pentru conformitate cu originalul și traduceri autorizate ale documentelor oficiale;
- (6) prin „autoritatea centrală” se înțelege autoritatea **sau autoritățile** care a(u) fost desemnată/desemnate în conformitate cu articolul 9 de către statele membre pentru a îndeplini funcții legate aplicarea prezentului regulament.
- (7) prin „copie certificată pentru conformitate cu originalul” se înțelege o copie a unui document oficial eliberat de o autoritate a unui stat membru care este semnată și atestată ca fiind o reproducere corectă și completă a documentului oficial original de către o autoritate a aceluiași stat membru împuternicită în temeiul dreptului intern să facă acest lucru.**

Capitolul II

Scutirea de obligația de legalizare și simplificarea altor formalități [...]

Articolul 4

Scutirea de obligația de legalizare sau de formalități similare

- 1.** Documentele oficiale [...] care intră sub incidența prezentului regulament și copiile lor certificate pentru conformitate cu originalul¹ sunt scutite de toate obligațiile de legalizare [...] și de alte formalități similare.
- 2.** Fără a aduce atingere primului paragraf, prezentul regulament nu împiedică o persoană să utilizeze alte instrumente aplicabile într-un stat membru care prevăd scutirea de obligația de legalizare sau de formalități similare.²

Articolul 5

Copiile certificate pentru conformitate cu originalul și documentele oficiale originale

- (1) [...] **În cazul în care un stat membru impune** prezentarea unui document oficial original [...] eliberat de autoritățile [...] **altui stat membru, autoritățile [...] statului membru în care este prezentat documentul oficial** nu solicită prezentarea în paralel [...] a copiei certificate pentru conformitate cu originalul a acestuia.

[...]

¹ O trimitere la „copii certificate pentru conformitate cu originalul” a fost adăugată la articolul 4 deoarece, în anumite situații, pe o copie certificată pentru conformitate cu originalul a unui document oficial se poate aplica, de asemenea, o apostilă.

² În ceea ce privește chestiunea apostilei, se propune adăugarea unui nou considerent pentru a preciza că prezentul regulament prevede o simplificare suplimentară a circulației documentelor oficiale între statele membre, în raport cu mecanismele legalizării și apostilei. Cu toate acestea, deși autoritățile naționale ale statelor membre nu pot solicita legalizarea sau apostila atunci când o persoană prezintă un document oficial eliberat într-un alt stat membru, prezentul regulament nu ar trebui să împiedice statele membre să emită o apostilă atunci când o persoană alege să solicite acest lucru. În plus, prezentul regulament nu ar trebui să împiedice o persoană să utilizeze în continuare într-un stat membru o apostilă eliberată într-un alt stat membru. Aceasta înseamnă că Convenția de la Haga din 1961 ar putea fi utilizată în continuare, la cererea persoanei, în raporturile dintre statele membre. Atunci când o persoană solicită un document oficial care intră sub incidența prezentului regulament, autoritățile naționale emitente ar trebui să informeze persoana respectivă cu privire la faptul că apostila nu mai este necesară în cazul în care documentul este destinat prezentării într-un alt stat membru.

- (2) **Atunci când un stat membru permite prezentarea unei copii certificate pentru conformitate cu originalul, autoritățile respectivului stat membru acceptă o copie certificată pentru conformitate cu originalul¹ realizată într-un alt stat membru, astfel cum este definit la articolul 3 alineatul (7).**

Capitolul IIa

[...] Traducerile și formularele standard multilingve

Articolul 6²

[...] Traducerile

- (1) [...] Traducerea nu este necesară în cazul în care
- (a) documentul oficial este redactat în limba oficială a unui stat membru sau – în situația în care statul membru în cauză are mai multe limbi oficiale – în limba oficială **sau una dintre limbile oficiale** ale locului în care documentul este prezentat ori în orice altă limbă pe care statul membru respectiv a acceptat-o în mod expres^{3 4 5}; **sau**

¹ A se vedea noua definiție a termenului „copie certificată pentru conformitate cu originalul”, prevăzută la articolul 3 alineatul (7).

² Dacă statele membre au deja formulare naționale (altele decât cele care decurg din convenții internaționale) disponibile în diverse limbi, prezentul regulament nu împiedică utilizarea acestora în situații transfrontaliere.

³ Acest text a fost inspirat de articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 2201/2003 al Consiliului privind competența, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în materie matrimonială și în materia răspunderii părintești („Regulamentul Bruxelles IIa”).

⁴ A se vedea, de asemenea, articolul 20 [X].

⁵ Un considerent ar trebui să precizeze că acest lucru nu ar aduce atingere dreptului autorităților statelor membre de a accepta orice altă limbă sau limbi suplimentare pentru prezentarea unui document.

(b) **documentul oficial este însoțit de un formular standard multilingv stabilit în conformitate cu articolul 6a, cu condiția ca informațiile cuprinse în formularul standard multilingv să fie suficiente pentru prelucrarea documentului oficial.^{1 2}**

(2) **O traducere autorizată realizată de o persoană calificată să efectueze astfel de traduceri în temeiul dreptului unui stat membru este acceptată în toate statele membre.**

(3) **Atunci când există astfel de liste, statele membre publică pe portalul european e-justiție o listă a persoanelor calificate să efectueze traduceri autorizate.³**

Articolul [...] 6a

[fostul articol 11]

*[...] **Formularele standard multilingve***

- (1) **Se stabilesc [...] formulare standard multilingve privind nașterea, decesul, căsătoria și parteneriatul înregistrat, [...].⁴**
- (2) **Formularele standard multilingve [...] în cauză sunt cele prevăzute în anexe.**

¹ Ar putea fi adăugat un considerent pentru a indica faptul că autoritatea națională căreia îi este prezentat documentul oficial trebuie să decidă cu privire la caracterul suficient al informațiilor incluse în formularul standard multilingv în scopul prelucrării documentului oficial.

² Ar putea fi adăugat un considerent pentru a menționa, cu titlu de exemplu, că informațiile incluse în formularul standard multilingv ar putea fi considerate suficiente în scopul prelucrării documentului public atunci când câmpurile pentru text liber disponibile în formularele standard nu cuprind nici o informație suplimentară.

³ O declarație de declinare a responsabilității în cadrul portalului european e-justiție ar putea clarifica faptul că informațiile incluse în aceste liste sunt puse la dispoziție cu titlu informativ și sunt furnizate fără nicio garanție, explicită sau implicită, cu privire la exactitate, integralitate sau actualitate.

⁴ Formularul standard multilingv ar trebui să conțină o trimitere la documentul național pe care îl însoțește respectivul formular.

- (1) [...] Documentele oficiale privind nașterea, decesul, căsătoria sau parteneriatul înregistrat eliberate de autoritățile unui stat membru pot, la cererea unui cetățean, să fie însoțite de un formular standard multilingv stabilit în conformitate cu prezentul regulament².
- [...]
- (2) Formularele standard multilingve pot fi utilizate ca instrument de asistență pentru traducere pe lângă documentul oficial național menționat la alineatul (1) fără a avea vreo valoare juridică autonomă. Ele nu constituie nici copii exacte ale actelor de stare civilă, nici extrase multilingve de pe actele de stare civilă sau extrase multilingve și codificate de pe actele de stare civilă, și nici certificate multilingve și codificate de pe actele de stare civilă.
- (3) Formularele standard multilingve se pot utiliza numai într-un alt stat membru decât statul membru în care au fost eliberate.
- (4) Formularele standard multilingve sunt eliberate de o autoritate națională competentă și poartă data eliberării lor, precum și semnătura și sigiliul sau ștampila autorității emitente, după caz.

¹ Ar trebui adăugat un nou considerent, cu următoarea formulare:
„Scopul exclusiv al formularelor standard multilingve prevăzute în prezentul regulament ar trebui să fie acela de a facilita traducerea documentelor oficiale pe care le însoțesc. Ele nu ar trebui în niciun caz să circule în mod autonom între statele membre. Ele nu ar trebui să aibă același scop și nu ar trebui să urmărească aceleași obiective precum copiile exacte ale actelor de stare civilă, ale extraselor multilingve de pe actele de stare civilă, ale extraselor multilingve și codificate de pe actele de stare civilă sau ale certificatelor multilingve și codificate de stare civilă stabilite de convențiile CIEC nr. 2, 16 și 34.”

² Un document oficial național poate fi prezentat, de asemenea, ca atare, fără a fi însoțit de un formular standard multilingv ca instrument de asistență pentru traducere. Un formular standard multilingv care funcționează ca instrument de asistență pentru traducere nu poate fi prezentat pe cont propriu.

[...]

[a se vedea articolul 20a]

[...]

[...]

[...]

a se vedea noul articol 6c

Articolul [...] 6c

[fostul articol 14]

Versiunile electronice ale formularelor standard multilingve [...]

- (1) Comisia elaborează versiunile electronice ale [...] formularelor standard multilingve **stabilite în conformitate cu articolul 11** sau alte formate **ale aceluiași formulare** potrivite pentru schimbul electronic.
- (2) În acest scop, Comisia este sprijinită de un comitet, în sensul articolului 4 din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.

[Articolul 7

Solicitările de informații în cazul în care există îndoieli întemeiate

mutat la articolul 8a]

Capitolul III

Solicitările de informații și cooperarea administrativă

Articolul 8¹

Sistemul de informare al pieței interne

Sistemul de informare al pieței interne („IMI”) înființat prin Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 se utilizează în sensul articolului [...] **8a, al articolului 10 și al articolului 20 alineatul (1) și alineatul (1bis).**

Articolul 8a

Solicitarea de informații în cazul în care există îndoieli întemeiate²

- (1) În cazul în care autoritățile unui stat membru în care se prezintă un document oficial sau copia certificată pentru conformitate cu originalul a acestuia [...] au îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea [...] acestora, [...] **ele ar trebui să ia următoarele măsuri pentru a pune capăt îndoielilor:**
- (a) să verifice modelele de documente disponibile din baza de date a IMI, astfel cum se prevede la articolul 20;**

¹ Printr-un considerent se va indica faptul că autoritățile statelor membre acționează în strânsă colaborare și își oferă sprijin reciproc pentru a facilita punerea în aplicare a prezentului regulament, în special a articolului 8a.

² Se prevede ca sistemul să fie flexibil.

(b) în cazul în care o îndoială persistă¹, ele pot să transmită o cerere de informații prin intermediul IMI²:

(i) autorității [...] care a eliberat documentul oficial [...] și/sau, după caz, autorității care a realizat copia certificată pentru conformitate cu originalul; sau

(ii) prin intermediul autorității centrale relevante.

(2) Îndoielile întemeiate menționate la alineatul (1) se pot referi, în special, la:

- a) autenticitatea semnăturii,
- b) calitatea în care a acționat semnatarul documentului,
- c) identitatea sigiliului sau a ștampilei,

(d) orice detaliu care ar indica falsificarea sau manipularea frauduloasă a documentului.

(3) În solicitările de informații se precizează motivele în temeiul cărora acestea au fost formulate [...].

(4) Solicitățile de informații **formulate în temeiul prezentului articol** sunt însoțite de o copie [...] a documentului oficial în cauză sau de copia certificată pentru conformitate cu originalul a acestuia, **transmise electronic prin intermediul IMI**. Nu se percep niciun fel de tarife, taxe sau contribuții pentru solicitările de informații și răspunsurile la acestea³.

¹ Ar putea fi incluse aici, spre exemplu, situațiile în care nu sunt disponibile modele.

² Se va preciza, într-un considerent, că autoritățile centrale comunică prin intermediul IMI. Situațiile care survin la nivel național sunt gestionate pe plan intern, în conformitate cu procedurile naționale.

³ Se va preciza, într-un considerent, că solicitările de informații vizează numai autoritățile statelor membre.

- (5) Autoritățile răspund la aceste solicitări în cel mai scurt timp posibil și în orice caz **într-un termen care nu depășește [...] 5 zile lucrătoare**¹. **În cazuri excepționale, dacă termenul sus-menționat nu poate fi respectat, autoritatea căreia i se adresează solicitarea și autoritatea solicitantă convin asupra unei prelungiri a termenului.**^{2 3 4}
- (6) În cazul în care [...] autenticitatea documentului oficial sau a copiei certificate pentru conformitate cu originalul a acestuia nu **este confirmată** [...], autoritatea solicitantă nu este obligată să le [...] **prelucreze**⁵⁶..

Articolul 9

Desemnarea autorităților centrale

- (1) În sensul prezentului regulament, fiecare stat membru desemnează cel puțin o autoritate centrală.
- (2) Atunci când un stat membru numește mai multe autorități centrale, acesta desemnează autoritatea centrală căreia îi pot fi adresate comunicările de orice fel pentru a fi transmise mai departe autorității [...] competente din cadrul aceluși stat membru.
- [(3) *A se vedea articolul 20.*]

¹ Calcularea termenelor se va face în conformitate cu Regulamentul (CEE, Euratom) nr. 1182/71 al Consiliului din 3 iunie 1971 privind stabilirea regulilor care se aplică termenelor, datelor și expirării termenelor. Articolul 2 alineatul (2) din Regulamentul (CEE, Euratom) nr. 1182/71 prevede că „Zilele lucrătoare care trebuie luate în considerare la aplicarea prezentului regulament sunt toate zilele, altele decât zilele de sărbători legale, duminicile și sâmbetele.”

² Se va preciza, într-un considerent, faptul că, în lipsa unui răspuns, modalitatea aleasă pentru risipirea îndoielilor privind autenticitatea rămâne la latitudinea autorităților naționale ale statelor membre.

³ Soluția bazată pe termene convenite între autorități este utilizată în mod obișnuit de către autoritățile statelor membre în temeiul altor instrumente care prevăd utilizarea IMI. În practică, această soluție funcționează fără probleme.

⁴ Dacă este necesar, coordonatorului IMI i se poate solicita să contribuie la găsirea unei soluții la dificultățile pe care autoritățile naționale le pot întâmpina atunci când utilizează IMI, inclusiv în cazul absenței unui răspuns sau în cazul în care nu este posibil să se ajungă la un acord cu privire la o anumită prelungire a termenului.

⁵ Se va indica într-un considerent faptul că situațiile în care nu se primește niciun răspuns prin intermediul IMI ar trebui să fie considerate ca fiind excepționale. S-ar putea preciza, într-un considerent, faptul că, în cazul în care autenticitatea unui document oficial nu poate fi confirmată, cetățenii pot recurge la orice mijloace disponibile pentru a dovedi autenticitatea unui document anume. S-ar mai putea preciza, tot într-un considerent, că în astfel de situații autoritățile statelor membre pot folosi orice mijloace disponibile pentru a verifica autenticitatea unui document prezentat.

⁶ Prezentul regulament nu reglementează chestiuni referitoare la răspunderea autorităților statelor membre. Sistemul IMI este neutru sub aspectul răspunderii.

Articolul 10¹

Atribuțiile autorităților centrale

Autoritățile centrale acordă asistență **în special** în legătură cu solicitările de informații formulate în temeiul articolului **8a²** și [...]:

- (a) transmit, [...] primesc **și, în cazul în care este necesar, răspund** acestor solicitări;
- (b) oferă [...] informațiile **necesare** [...] cu privire la aceste solicitări.

[...]

[...]

[a se vedea articolul 20a]

[...]

[...]

mutat la articolul 6a]

[...]

mutat la articolul 6b]

¹ Notă de informare: se atrage atenția asupra faptului că autoritățile centrale își exercită atribuțiile folosind Sistemul de informare al pieței interne.

² Un considerent va preciza faptul că, având în vedere conținutul articolului 8a alineatul (1), prezentul articol se aplică în special atunci când autoritatea a căreia i se adresează solicitarea sau autoritatea solicitantă nu sunt înregistrate în IMI.

[...]

[a se vedea articolul 20a]

[...]

[...]

[...]

mutat la articolul 6c]

Capitolul V

Relațiile cu alte instrumente

Articolul 16

Relațiile cu alte dispoziții ale dreptului Uniunii

- (1) Prezentul regulament nu aduce atingere aplicării dreptului Uniunii care conține dispoziții referitoare la legalizare, formalități similare sau alte formalități, ci o completează.¹ În cazul în care dispozițiile prezentului regulament contravin dispozițiilor unui alt act al Uniunii care reglementează aspecte specifice legate de simplificarea cerințelor privind prezentarea documentelor oficiale și care simplifică și mai mult aceste cerințe, dispozițiile actului în cauză al Uniunii au precedență.²
- (2) De asemenea, prezentul regulament nu aduce atingere aplicării dreptului Uniunii privind semnăturile electronice și identificarea electronică.

¹ Un considerent ar trebui să clarifice faptul că prezentul regulament nu ar trebui să aducă atingere aplicării altor instrumente ale Uniunii care conțin dispoziții referitoare la legalizare, formalități similare sau alte formalități, cum ar fi, de exemplu, Regulamentul (CE) nr. 2201/2003 al Consiliului din 27 noiembrie 2003 privind competența, recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești în materie matrimonială și în materia răspunderii părintești, de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1347/2000. [A se vedea articolul 52 din Regulamentul (CE) nr. 2201/2003 al Consiliului.]

² Ar putea fi incluse, într-un considerent, exemple de alte acte ale Uniunii care includ dispoziții privind simplificarea cerințelor de prezentare a documentelor oficiale și care ar avea precedență asupra textului de față: spre exemplu, directivele privind calificările profesionale și serviciile - Directiva 2005/36/CE și Directiva 2006/123/CE.

- (3) Prezentul regulament nu aduce atingere utilizării altor sisteme de cooperare administrativă stabilite de dreptul Uniunii care permit schimbul de informații între statele membre în domenii specifice.

Articolul 17

Modificarea Regulamentului (UE) nr. 1024/2012

În anexa la Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 se adaugă următorul punct 6:

„6. Regulamentul (UE) nr... * *Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și a întreprinderilor prin simplificarea [...] cerințelor privind prezentarea anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012: [...] **Articolul 8a, articolul 10 și articolul 20 alineatul (1) și alineatul (1bis).***”

* JO L ..., ..., p. .”

Articolul 18^{1 2}

Relațiile cu convențiile internaționale [...]

- (1) Prezentul regulament nu afectează aplicarea convențiilor internaționale la care unul sau mai multe state membre sunt părți la data adoptării prezentului regulament și care privesc aspectele reglementate de prezentul regulament.

¹ Un considerent ar trebui să clarifice faptul că, întrucât formularele standard multilingve din cadrul prezentului regulament nu au nicio valoare juridică, nu există nicio suprapunere sau interferență cu convențiile CIEC nr. 16, 33 și 34. A se vedea, de asemenea, nota de subsol 1 în legătură cu articolul 6b.

² Președinția propune să se formuleze o declarație politică comună privind competența externă după adoptarea prezentului regulament.

- (2) În pofida alineatului (1), prezentul regulament **prevalează – în ceea ce privește aspectele care intră sub incidența sa și în măsura în care se prevede în acesta – asupra altor dispoziții incluse în acordurile sau înțelegerile bilaterale sau multilaterale încheiate de statele membre, în relațiile dintre statele membre semnatare[...].¹**

Capitolul VI Dispoziții generale și finale

Articolul 19

Limitarea scopului [...]

Schimbul și transmiterea de informații și documente de către statele membre în temeiul prezentului regulament servesc scopului specific de [...] **verificare** a autenticității documentelor oficiale de către autoritățile competente, prin intermediul [...] **IMI**;².

¹ Ar trebui adăugat un considerent pentru a clarifica faptul că, în ceea ce privește aspectele care nu intră sub incidența regulamentului [de exemplu, valoarea probantă a documentelor oficiale, formularele standard multilingve cu valoare juridică, dispensa de la obligația de legalizare a documentelor oficiale în alte domenii decât cele prevăzute la articolul 2 alineatul (1), etc.], statele membre pot menține sau încheia acorduri între ele.

² Se reamintește faptul că în considerentul 23 al propunerii se face deja referire la Directiva privind protecția datelor, după cum urmează: „Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată în statele membre în contextul prezentului regulament și sub supravegherea autorităților competente desemnate de statele membre. Orice schimb sau transmitere de informații și documente de către autoritățile statelor membre ar trebui să se realizeze în conformitate cu Directiva 95/46/CE. În plus, astfel de schimburi și transmiteri de date ar trebui să servească scopului specific de control al autenticității documentelor oficiale de către autorități prin Sistemul de informare al pieței interne și doar în sfera de competență a acestora, în fiecare caz în parte.” La rândul lor, normele privind protecția datelor prevăzute în Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 („Regulamentul IMI”) se aplică.

Articolul 20

Informații privind autoritățile centrale și datele de contact

- (1) Până la ...¹, statele membre comunică [...] **prin intermediul IMI:**
- (a) desemnarea uneia sau a mai multor autorități centrale, [...] datele de contact ale acestora [...] **și, după caz, informațiile menționate la articolul 9 alineatul (2);**
 - (b) **modelele documentelor oficiale utilizate cel mai frecvent în temeiul legislațiilor lor interne corespunzătoare; și**
 - (c) **versiuni ale unor documente falsificate detectate, asigurându-se anonimitatea acestora.**
- (1bis) Statele membre fac cunoscută [...], **prin intermediul IMI**, orice modificare ulterioară a acestor informații.
- (2) Comisia pune la dispoziția publicului [...] informațiile menționate la alineatul (1) **litera (a)** prin mijloacele corespunzătoare [...].

[Articolul 20a²

[...]Schimbul de bune practici

- (1) **Se instituie un comitet ad-hoc compus din reprezentanți ai Comisiei și ai statelor membre și prezidat de către Comisie³.**
- (2) **Comitetul ad-hoc ia orice măsură necesară pentru a facilita aplicarea prezentului regulament și, în special:**
- (a) **face schimb de bune practici privind aplicarea prezentului regulament între statele membre;**

¹ JO: a se introduce data: cu șase luni înainte de data aplicării prezentului regulament.

² Articolul 10a din documentul 10351/14 a fost unit cu articolul 20a.

³ Reprezentanții statelor membre sunt numiți chiar de către statele membre.

- (b) oferă și actualizează periodic cele mai bune practici privind prevenirea fraudelor legate de documentele oficiale, copiile certificate pentru conformitate cu originalul și traduceri autorizate;
- (c) oferă și actualizează periodic cele mai bune practici privind utilizarea versiunilor electronice ale documentelor oficiale;
- (d) [...] face schimb de bune practici privind utilizarea [...] formularelor standard multilingve [...];
- (e) face schimb de bune practici privind documentele falsificate detectate.

Articolul 20 [X]

Informații privind limbile acceptate

Statele membre comunică Comisiei, în termen de [X] luni de la data intrării în vigoare a prezentului regulament, limbile pe care le pot accepta pentru documentele oficiale care urmează să fie prezentate autorităților lor în conformitate cu articolul 6 alineatul (1)^{1, 2}.

Articolul 20b

Modificarea formularelor standard multilingve [...]

- (1) Comisia este împuternicită să adopte acte delegate de modificare a anexelor I-[XX].
- (2) Competența de a adopta acte delegate este conferită Comisiei în condițiile prevăzute în prezentul articol.
- (3) Competența de a adopta acte delegate este conferită Comisiei pentru o perioadă de timp nedeterminată, începând cu [data].

¹ Acest text a fost formulat pe baza articolului 67 din Regulamentul Bruxelles IIa.

² Un considerent ar trebui să precizeze că acest lucru nu ar aduce atingere dreptului autorităților statelor membre de a accepta orice altă limbă sau limbi suplimentare pentru prezentarea unui document.

- (4) **Delegarea de competențe poate fi revocată în orice moment de către Parlamentul European sau de către Consiliu. O decizie de revocare pune capăt delegării competențelor specificate în decizia respectivă. Decizia produce efecte din ziua care urmează datei publicării acesteia în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* sau de la o dată ulterioară menționată în decizie. Decizia nu aduce atingere valabilității actelor delegate care sunt deja în vigoare.**
- (5) **De îndată ce adoptă un act delegat, Comisia îl notifică simultan Parlamentului European și Consiliului.**
- (6) **Un act delegat adoptat în temeiul prezentului articol intră în vigoare numai în cazul în care nici Parlamentul European, nici Consiliul nu au formulat obiecții în termen de două luni de la notificarea acestuia către Parlamentul European și Consiliu sau în cazul în care, înainte expirării termenului respectiv, Parlamentul European și Consiliul au informat Comisia că nu vor formula obiecții. Termenul respectiv se prelungește cu două luni la inițiativa Parlamentului European sau a Consiliului.**

Articolul 21

Revizuire

- (1) În termen de [**cinci ani**]¹ și ulterior cel târziu o dată la [**trei**] [...] ani, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social un raport privind aplicarea prezentului regulament, inclusiv o evaluare a oricărei experiențe practice [...] **relevante pentru** cooperarea dintre autoritățile centrale. Raportul respectiv conține, de asemenea, o evaluare a [...] **oportunității**
- (a) extinderii domeniului de aplicare al prezentului regulament la documentele oficiale referitoare la alte **aspecte** [...] decât **cele menționate la** [...] articolul 2 [...];
- [...]

¹ JO: a se introduce data: **cinci** ani de la data aplicării prezentului regulament. Acest termen va fi discutat într-o etapă ulterioară în cadrul Grupului de lucru pentru chestiuni de drept civil, din perspectiva domeniului de aplicare final al propunerii.

(b) în cazul extinderii domeniului de aplicare menționate la litera (a), creării unor formulare standard multilingve [...] aferente [...] documentelor oficiale referitoare la **alte aspecte**.

(c) **utilizării sistemelor electronice pentru transmiterea directă a documentelor oficiale și schimbul de informații între autoritățile statelor membre pentru a exclude orice posibilitate de fraudă în domeniile vizate de regulament**

(2) Raportul este însoțit, după caz, de propuneri de adaptare, în special în ceea ce privește extinderea domeniului de aplicare al prezentului regulament la documente oficiale referitoare la noi **aspecte [...]**, astfel cum se menționează la alineatul (1) litera (a), crearea de noi [...] formulare standard multilingve [...], astfel cum se menționează la alineatul (1) litera [...] (b) și **utilizarea sistemelor electronice pentru transmiterea directă a documentelor oficiale și schimbul de informații între autoritățile statelor membre, astfel cum se menționează la alineatul (1) litera (c)**.

Articolul 22
Intrarea în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică de la...¹, cu excepția articolului 20, care se aplică de la ...².

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles,

Pentru Parlamentul European *Pentru Consiliu*

Președintele *Președintele*

¹ JO: a se introduce data: la un an de la intrarea în vigoare a prezentului regulament. Acest termen va fi discutat într-o etapă ulterioară în cadrul Grupului de lucru pentru chestiuni de drept civil, din perspectiva domeniului de aplicare final al propunerii.

² JO: a se introduce data: cu șase luni înainte de data aplicării prezentului regulament. Acest termen va fi discutat într-o etapă ulterioară în cadrul Grupului de lucru pentru chestiuni de drept civil, din perspectiva domeniului de aplicare final al propunerii.